

|   |        |
|---|--------|
| VORWORT . . . . .   | VI     |
| ZEICHENERKLÄRUNG UND BENUTZERHINWEISE . . . . .   | X      |
| Die Erarbeitung der französischen Entsprechungen . . . . .  | XVI    |
| Einige Kriterien für die Wahl der Entsprechungen . . . . .  | XXVIII |
| EINLEITUNG . . . . .  | XXIV   |
| Die Materialbasis . . . . .   | XXIV   |
| Der Begriff der Idiomatik . . . . .   | XXVI   |
| Die Markierungen der Ausdrücke<br>– Gebrauch, Stil, Sprechereinstellung . . . . .                       | XXVI   |
| Struktur und Funktion der Beispiele . . . . .   | XXXII  |
| Das Verweissystem . . . . .   | XXXIV  |
| Die alphabetische Anordnung der Redewendungen<br>(Alphabetisierungsschema) . . . . .                    | XXXVI  |
| <br>  |        |
| PREFACE . . . . .   | VII    |
| EXPLICATIONS DES SIGNES CONVENTIONNELS ET DES ABBREVIATIONS A<br>L'ATTENTION DE L'UTILISATEUR . . . . . | XI     |
| La Recherche des Equivalents Français . . . . .   | XXVII  |
| Quelques Critères pour le Choix des Equivalents . . . . .   | XIX    |
| INTRODUCTION . . . . .  | XXV    |
| Le corpus allemand . . . . .  | XXV    |
| Le terme d'«expression idiomatique» ou la conception<br>de l'«idiomatique» . . . . .                    | XXVII  |
| Le marquage des expressions<br>– Utilisation, style, attitude du locuteur . . . . .                     | XXVII  |
| Structure et fonction des exemples . . . . .  | XXXIII |
| Le système de renvoi . . . . .  | XXXV   |
| Système d'ordre alphabétique des expressions phraséologiques<br>– (schéma de lemmatisation) . . . . .   | XXXVII |
| <br>  |        |
| IDIOMATIK DEUTSCH-FRANZÖSISCH<br>DICTIONNAIRE IDIOMATIQUE ALLEMAND-FRANÇAIS . . . . .                   | 1      |